МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Logo ONU | ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇКАФЕДРА НІМЕЦЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**Силабус навчальної дисципліни****ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (НІМЕЦЬКА)** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Рівень вищої освіти:** | другий (магістерський) |
| **Галузь знань:** | 03 Гуманітарні науки |
| **Спеціальність:** | 035 Філологія  |
| **Спеціалізація:** | 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська  |
| **Освітньо-професійна програма:** | Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська |
| **Семестр, рік навчання:** | 1, 2, 31, 2 |
| **Статус дисципліни** | Обов’язкова |
| **Обсяг:** | 12 кредитів ЄКТС, 360 годин, з яких: практичні заняття – 120 годин, самостійна робота – 240 годин  |
| **Мова викладання:** | Німецька, українська |
| **День, час, місце:** | Відповідно до розкладу |
| **Викладачі:** | Наталя Юріївна ГОЛУБЕНКО, д. пед. н., професор, завідувач кафедри німецької філологіїСергій Сергійович БОГУСЛАВСЬКИЙ, к. філол. н., доцент кафедри німецької філологіїОлександр Миколайович ЧУМАКОВ, к. філол. н., доцент кафедри німецької філології |
| **Контактна інформація:** |  n.golubenko@onu.edu.ua boguslawskij@gmail.com tschumakoff@gmail.com  |
| **Робоче місце:** | Французький бульвар, 24/26, кафедра німецької філології (ауд. 154) |
| **Консультації:** | Онлайн-консультації:  за графіком онлайн Zoom, Skype <https://us04web.zoom.us/j/8230077092?pwd=RXBUWURoY1dFUVZIditIVjRpdnBRdz09><https://join.skype.com/invite/pubtnL1bPpOw> <https://join.skype.com/invite/ohFOTS0CHg4Y>  |

**АНОТАЦІЯ КУРСУ**

 **Мета** курсу навчальної дисципліни полягає в оволодінні здобувачами вищої освіти знаннями граматики, лексики та фразеології німецької мови, разом з синтаксисом та стилістикою і розвитку в них навичок нормативного вживання конкретних граматичних форм та синтаксичних конструкцій, лексем, опонувати навички проводити базовий синтаксичний та стилістичний аналізи на різних лінгвістичних рівнях та бути здатними складати міжнародні іспити з німецької мови, а також формування академічних навичок, необхідних для використання німецької мови в науковій та професійній діяльності.

**Завдання:**

**•** дати систематизовані, поглиблені знання з морфології та синтаксису німецької мови, особливу увагу фокусуючи на неособових формах дієслова, модальних дієсловах та пасиву, синтаксичних структурах, представлених у реченні; підготувати студентів до здачі міжнародних іспитів шляхом тренування базових аспектів, представлених на екзамені з висвітленням найважливіших моментів та складнощів, що можуть виникнути в процесі складання іспиту з німецької мови (DAF); навчити здобувачів вищої освіти вільно володіти та вживати німецькомовні конструкції за даними темами та відпрацювати загальні навички німецької як в письмовому, так і в усному діалогічному та монологічному мовленні, прищепити базові навички німецько-українського та українсько-німецького перекладу в межах окреслених тем та тем, типових для міжнародних екзаменів;

• систематизувати та поглибити знання з комплексного аналізу текстів різних функціональних стилів – художнього, публіцистичного, наукового; поглибити знання з теорії інтерпретації тексту; закріпити навички виявлення концепту тексту, композиційних та лінгвістичних засобів його репрезентації; продовжити подальше вивчення метамови комплексного аналізу тексту; подальший розвиток навичок усного та письмового мовлення німецькою мовою;

• навчити читанню, перекладу, реферуванню сучасної академічної і фахової літератури; навчити написанню і корегуванню анотацій до наукових статей; сприяти формуванню практичних презентаційних навичок щодо представлення результатів досліджень в письмовій і усній формі з урахуванням прийнятих в країні мови, що вивчається, академічних норм і вимог до оформлення відповідних текстів; cприяти набуттю навичок практичного володіння німецькою мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, зумовленої академічними та професійними потребами.

**Очікувані результати навчання.** У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен **знати:**

* основні функціональні стилі, їхні особливості та стилістико-граматичні засоби, їхні семантичні функції;
* утворення граматичних форм пасиву, узгодження граматичних часів та їхнього вживання в усному та письмовому мовленні.

**вміти:**

* застосовувати отримані теоретичні та практичні знання для здійснення аргументованої інтерпретації змісту німецькомовного тексту, його перекладу на державну мову; використовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби німецької мови для досягнення запланованого прагматичного результату; вільно користуватися спеціальною термінологією німецькою мовою;
* вміти проводити пошук, опрацювання та аналіз інформації німецькою мовою, узагальнювати інформацію з різних теоретичних та практичних німецькомовних джерел, надаючи при цьому наукове пояснення й обґрунтування;
* використовувати знання з практичної граматики у німецькомовному розмовному та письмовому мовленні; створювати й редагувати тексти різних стилів та жанрів; доступно й аргументовано пояснювати сутність граматичних явищ як фахівцям, так і широкому загалу/

**Зміст навчальної дисципліни**

**1-й семестр**

**Змістовий модуль 1. Граматика сучасної німецької мови: Пасив, модальні дієслова та модальність у німецькій мові**

**Тема 1**. Passiv.

**Тема 2.** Subjektlose Passivsätze.

**Тема 3.** Handlungspassiv.

**Тема 4.** Zustandspassiv.

**Тема 5.** Passiv mit Modalverben.

**Тема 6.** Passiv in der Infinitivkonstruktion.

**Тема 7.** Modalverben zur subjektiven Aussage.

**Тема 8.** Infinitiv I und II.

**Тема 9.** Futur I zum Ausdruck der Vermutung.

**Тема 10.** Futur II zum Ausdruck der Vermutung.

**Змістовий модуль 2. Лексична практика та аналіз тексту**

**Тема 1.** Literatur und ihre Arten.

**Тема 2.** Inhaltsangabe.

**Тема 3.** Inhaltsanalyse.

**Тема 4.** Textanalyse „5 mal 20 ist nicht immer 100“.

**Тема 5.** Textanalyse „Der aufmerksame Schaffner“.

**Тема 6.** Textanalyse „Mein Bruder hat grüne Haare“.

**Змістовий модуль 3. Академічне письмо німецькою мовою**

|  |
| --- |
| **Тема 1.** Internationale akademische Sprache. Akademische Kommunikation unter Fachleuten.**Тема 2.** Wissenschaftliche Studien und ihre Darlegungsbesonderheiten und -regeln.**Тема 3.** Wissenschaftliche Publikationen, ihre Struktur und Besonderheiten. |
| **Тема 4.** Zusammenfassung, ihre Struktur und grammatische Besonderheiten.  |
| **Тема 5.** Wissenschaftlicher Artikel in der Kognitivistik. |

**2-й семестр**

**Змістовий модуль 1. Аналіз художнього тексту**

**Тема 1.** Textanalyse „Der Mann, der nie zu spät kam“.

**Тема 2.** Textanalyse „Kleinanzeige“.

**Тема 3.** Textanalyse „Der Zauberkünstler und der Bauer“.

**Тема 4.** Textanalyse „Der Eilbrief des Herrn Keiluweit“.

**Тема 5.** Textanalyse „Heinrich, Heinrich!“

**Тема 6.** Textanalyse „Der Beweis“.

**Тема 7.** Textanalyse „Der Test“.

**Змістовий модуль 2.**

**Аналіз наукового та науково-популярного тексту**

**Тема 1.** Wissenschaftlicher Artikel in der Lexikologie.

**Тема 2.** Wissenschaftlicher Artikel in der Stilistik.

**Тема 3.** Wissenschaftlicher Artikel in der Phonetik.

**Змістовий модуль 3.**

**Академічне письмо німецькою мовою**

|  |
| --- |
| **Тема 1.** Inhaltsangabe eines wissenschaftlichen Artikels.  |
| **Тема 2.** Inhaltsangabe eines wissenschaftlichen Textes. |

**Тема 3.** Inhaltsangabe eines wissenschaftlichen Artikels in der Masterarbeituntersuchungsrichtung.

**3-й семестр**

**Змістовий модуль 1. Граматика сучасної німецької мови: Сучасні особливості вживання різних морфологічних форм та синтаксичних конструкцій**

**Тема 1.** Transitive und intransitive Verben.

**Тема 2.** Rektion der Verben.

**Тема 3.** Verben mit präpositionalem Objekt.

**Змістовий модуль 2.**

**Аналіз художнього та публіцистичного тексту**

**Тема 1.** Textanalyse „Der Trick mit dem Hut“.

**Тема 2.** Textanalyse „Eine merkwürdige Strafe“.

**Тема 3.** Textanalyse „Ist das wirklich so?“

**Тема 4.** Textanalyse „Geschwindigkeitsbegrenzung“.

**Тема 5.** Textanalyse „Unwichtig“.

**Тема 6.** Analyse eines Zeitungartikels zum Thema „Gesundheitswesen“.

**Тема 7.** Analyse eines Zeitungartikels zum Thema „Umweltschutz“.

**Змістовий модуль 3.**

**Академічне письмо німецькою мовою**

|  |
| --- |
| **Тема 1.** Präsentationsstruktur und ihre Besonderheiten. |

 **Тема 2.** Masterarbeitergebnisse.

 **Тема 3.** Präsentation der Masterarbeit.

**Методи навчання**

**Змістовий модуль 1**

Словесні: розповідь, пояснення, бесіда, евристична бесіда.

Наочні: ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), демонстрація, презентація результатів власних досліджень.

Практичні: вправи, тренувальні вправи, творчі вправи, дискусія, мозковий штурм, написання есе, підготовка і виступи з доповідями, обговорення доповідей.

Вправи (усні та письмові): рецептивні, репродуктивні, продуктивні; некомунікативні, умовно-комунікативні, комунікативні, на заповнення пропусків, синтаксичні трансформації речень, переклад, одно-/двомовні вправи, синтаксичне моделювання речень, практика та побудування діалогів за заданими синтаксичними параметрами висловлювань, синтаксичний аналіз речень, виконання тестів.

Граматико-перекладний метод, комунікативний метод, лінгвосоціокультурний метод, метод рольової гри.

**Змістовий модуль 2**

Словесні: розповідь, пояснення, бесіда.

Наочні: ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), презентація результатів власних досліджень.

Практичні**:** комплексна методика з використанням наступних методів: комунікативний метод, лексичний підхід, контекстний метод, метод PPP (presentation, practice, production), метод проектів, методи з використанням інформаційно-комунікативних технологій.

**Змістовий модуль 3**

Словесні: розповідь, пояснення, бесіда.

Наочні: ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації), презентація результатів власних досліджень.

Практичні: тренувальні вправи , виконання самостійних завдань.

Написання резюме, складання анотованої бібліографії.

**Рекомендована література**

**Основна**

1. Солдатова С.М. Стилістика сучасної німецької мови. Херсон: видавництво ХДУ, 2010. 144 с.
2. Brun G, Hirsch Hadorn G. Textanalyse in den Wissenschaften. Zürich : vdf Hochschulverlag AG an der ETH Zürich, 2021. 336 S.
3. Compendio-Autorenteam. Textanalyse und -interpretation 3/3 : Geschichte der deutschen Literatur kompakt; Zürich : [Clarisse Pifko](https://www.compendio.ch/de-CH/autoren/Pifko-Clarisse), 2019. 132 S.
4. H. Dreyer, R. Schmitt. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. München, Ismaning: Max Huber Verlag, 2014. 360 S.
5. Hilpert S. u.a. Schritte international neu 6. Kursbuch + Arbeitsbuch. Niveau B1/2. Ismaning : Hueber Verlag, 2018.
6. Hilpert S., Kerner M., Orth-Chambah J., Pude A. u.a. Schritte international neu 5. Kursbuch und Arbeitsbuch. Niveau B1/1. Ismaning : Hueber Verlag, 2018.
7. [Krieg-Holz U.](https://www.regensburger-katalog.de/TouchPoint/search.do?methodToCall=quickSearch&Kateg=100&Content=Krieg-Holz%2C+Ulrike) Linguistische Stil- und Textanalyse :  Eine Einführung. Tübingen : Narr Francke Attempto Verlag, 2016. 295 S.
8. Lyaschenko T. Funktionale Stilistik der deutschen Sprache. Львів: видавничий центр ЛНУ ім. Івана Франка, 2010. 110 с.
9. [Pitz-Klauser P](https://www.regensburger-katalog.de/TouchPoint/search.do?methodToCall=quickSearch&Kateg=100&Content=Pitz-Klauser%2C+Pascal). Analysieren, Interpretieren, Argumentieren :  Grundlagen der Textarbeit fürs Studium. Tübingen : Narr Francke Attempto Verlag, 2019. 162 S.
10. Reiter N, Pichler A, Kuhn J. Reflektierte algorithmische Textanalyse : Interdisziplinäre(s) Arbeiten in der CRETA-Werkstatt. Berlin ; Boston : De Gruyter, 2020. URL: <https://directory.doabooks.org/handle/20.500.12854/78101>
11. Vilmos Ágel Grammatische Textanalyse : Textglieder, Satzglieder, Wortgruppenglieder. Berlin : De Gruyter, 2017. 941 S.

**Додаткова**

1. Busch A. Germanistische Linguistik : Eine Einführung. Tübingen : Narr Franke Attempto, 2021. 276 S.
2. Brockhaus Wahrig Deutsches Wörterbuch :  mit einem Lexikon der Sprachlehre. Gütersloh ; München, 2011. 1728 S.
3. Duden. Bedeutungswörterbuch. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2018. 1184 S.
4. Duden. Das Stilwörterbcuh. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2017. 1104 S.
5. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2019. 2144 S.
6. Duden. Die Grammatik. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2022. 948 S.
7. Duden. Redewendungen. Mannheim, Berlin : Dudenverlag, 2020. 927 S.

 **Електронні інформаційні ресурси**

1. Deutsche Welle. URL: <https://www.dw.com/de/themen/s-9077>
2. Kurzgeschichten. URL: <https://www.francois-loeb.com/kurzgeschichten-kostenlos-lesen/geschichten-archiv>
3. Kurzgeschichten. URL: <https://sinnblock.de/kurzgeschichten>
4. Textanalyse. URL: <https://www.studyhelp.de/online-lernen/deutsch/textanalyse/>
5. Zeitschrift für germanische Linguistik. URL: <https://www.degruyter.com/journal/key/zfgl/html?lang=de#latestIssue>
6. Zeitschrift für Naturwissenschaft und Linguistik. URL: <https://www.springer.com/journal/41244/>

**Оцінювання**

У ході **поточного** контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля.

У разі заліку **загальна оцінка** з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне балів за кожний змістовий модуль.

**Підсумковий контроль** – відповідь під час іспиту теж оцінюється за 100-бальною шкалою (граматичні завдання – 20 х 2=40 балів, читання та переклад уривку тексту – 20 балів, лексико-стилістичний аналіз тексту – 20 балів, анотування статті – 20 балів).

У разі іспиту **загальна оцінка** з навчальної дисципліни – це є середнє арифметичне балів за поточний контроль та підсумковий контроль.

**ПОЛІТИКА КУРСУ**

(«правила гри»)

*Відвідування занять. Регуляція пропусків*

 Відвідування занять є обов’язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій.

Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І. Мечникова» (poloz-org-osvit-process\_2022.pdf).

*Дедлайни та перескладання*

 Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова (2020 р.) (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files /documents/polozennya/poloz-org-kontrol\_2022.pdf)

*Комунікація*

 Всі робочі оголошення надсилаються на чат академгрупи у Viber, Skype. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.